

เอกสารแปล

ตัวชี้วัดของช่องทางเข้าออกระหว่างประเทศ และสุขภาพชายแดนตาม IHR -JEE

PoE : POINTS OF ENTRY AND BORDER HEALTH

ผู้แปลโดย นายชวลิต ต้นตินิกิตกุล

จัดทำโดยกลุ่มด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศ พรมแดนทางบก
กองด้านควบคุมโรคติดต่อระหว่างประเทศและกักกันโรค

IHR RELATED HAZARDS AND POINTS OF ENTRY AND BORDER HEALTH

PoE: POINTS OF ENTRY AND BORDER HEALTH

Targets : States Parties designate and maintain core capacities at international airports and ports (and were justified for public health reasons, a State Party may designate ground crossings) that implement specific public health measures required to manage a variety of public health risks.

As measured by : (1) A public health emergency contingency plan for all hazards is developed and functioning at designated PoE.121 (2) A national multisectoral process to determine the adoption of international travel-related measures is developed and functioning. (3) Core capacities prescribed in the IHR Annex 1B “1. At all times” are developed and functioning in an all-hazard and multisectoral approach.

Desired impact : Timely detection of and effective response to any potential hazards that occur at PoEs.

IHR RELATED HAZARDS AND POINTS OF ENTRY AND BORDER HEALTH

ภัยคุกคามสุขภาพอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับกฎอนามัยระหว่างประเทศ พ.ศ. 2558 และช่องทางเข้าออกระหว่างประเทศและสุขภาพชายแดน

PoE : POINTS OF ENTRY AND BORDER HEALTH

ช่องทางเข้าออกระหว่างประเทศ และสุขภาพชายแดน

เป้าหมาย : รัฐภาคีควรกำหนดให้มีช่องทางเข้าออกประเทศที่ต้องพัฒนาสมรรถนะตามข้อกำหนดของ IHR (2005) และรักษาสมรรถนะหลักของช่องทางเข้าออกประเทศที่เป็นท่าอากาศยานนานาชาติ และ ท่าเรือสากล (และ หากมีเหตุผลทางด้านสาธารณสุขรัฐภาคีอาจกำหนดด่านพรมแดนให้เป็นช่องทางเข้าออกประเทศที่ต้องพัฒนาสมรรถนะตามข้อกำหนดของ IHR (2005) ด้วย ทั้งนี้เพื่อให้ช่องทางเข้าออกประเทศที่กำหนดเหล่านี้ สามารถดำเนินการด้านสาธารณสุขที่จำเป็นในการจัดการความเสี่ยงด้านสาธารณสุข

ตัวชี้วัดสมรรถนะตาม IHR (2005) ของช่องทางเข้าออกประเทศ ประกอบด้วย : (1) มีการจัดทำแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านสาธารณสุขที่เกิดจากโรคและภัยสุขภาพ และมีการดำเนินการตามแผนที่ช่องทางเข้าออกประเทศที่กำหนดให้ต้องพัฒนา (2) มีการใช้กระบวนการสหภาคส่วนระดับชาติในการพิจารณาปรับมาตรการเกี่ยวกับการเดินทางระหว่างประเทศมาใช้ในการจัดทำแผนและดำเนินการตามแผน (3) มีการพัฒนาสมรรถนะหลักที่กำหนด IHR ภาคผนวก 1B “1. ตลอดเวลา” และมีการดำเนินการในภาวะอันตราย และเป็นการทำงานร่วมกันแบบสหภาคส่วน และแนวทางแบบหลายภาคส่วน

ผลกระทบที่พึงประสงค์ : สามารถตรวจจับภาวะอันตรายที่เกิดขึ้นที่ช่องทางเข้าออกประเทศได้อย่างทันที่ และตอบโต้ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

PoE 1. Core capacity requirements at all times for PoEs (airports, ports and ground crossings)

PoE 1. ข้อกำหนดสมรรถนะหลักที่ PoE (ท่าอากาศยาน ท่าเรือ และด่านพรมแดน) ต้องมีตลอดเวลา

Level	PoE1. Core capacity requirements at all times for PoEs (airports, ports and ground crossings)	PoE 1: กำหนดให้ช่องทางเข้าออกประเทศหรือ IHR (ท่าอากาศยาน ท่าเรือ และด่านพรมแดน) ต้องมีตลอดเวลา
Level 1	A strategic risk assessment for the designation of individual PoEs as an integral part of a national risk assessment has not been completed.	การประเมินความเสี่ยงเชิงกลยุทธ์ที่จัดให้ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนดให้ต้องพัฒนาสมรรถนะหลักตาม IHR แต่ละแห่งเป็นส่วนหนึ่งของการประเมินความเสี่ยงระดับประเทศ แต่ยังไม่เสร็จสมบูรณ์
Level 2	Some designated PoEs are implementing some of the routine core capacities ¹²² based on a completed associated strategic risk assessment.	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ๆ บางแห่งมีการดำเนินงานตามสมรรถนะหลักเป็นงานประจำโดยใช้พื้นฐานตามการประเมินความเสี่ยงเชิงกลยุทธ์ที่เสร็จสมบูรณ์

Level	PoE1. Core capacity requirements at all times for PoEs (airports, ports and ground crossings)	PoE 1: กำหนดให้ช่องทางเข้าออกประเทศหรือ IHR (ท่าอากาศยาน ท่าเรือ และด่านพรมแดน) ต้องมีตลอดเวลา
Level 3	Some designated PoEs are implementing all the routine core capacities and these designated PoE are integrated into the national surveillance system for biological hazards / all hazards. (e.g., event-based and early warning surveillance)	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ๑ บางแห่งอยู่ในระหว่างการดำเนินงานตามสมรรถนะหลักในภาวะปกติทั้งหมด และช่องทางที่กำหนด ๑ เหล่านี้ถูกบูรณาการอยู่ในระบบการเฝ้าระวังระดับชาติในด้านภาวะอันตรายทางชีวภาพ / ภาวะอันตรายทั้งหมด (เช่น การเฝ้าระวังตามเหตุการณ์ (event-based) และการเฝ้าระวังแจ้งเตือนล่วงหน้า (early warning surveillance))
Level 4	All designated PoEs are implementing routine core capacities with an all hazard and multisectoral approach integrated into the national surveillance system. Other non-designated PoEs are integrated into the national surveillance system.	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ๑ ทุกแห่งดำเนินงานตามสมรรถนะหลักในภาวะปกติทั้งหมดโดยใช้วิธีการสหภาคส่วน และถูกบูรณาการอยู่ในระบบการเฝ้าระวังของประเทศ และช่องทางเข้าออกประเทศที่ไม่ได้ถูกกำหนด ๑ (non-designated PoEs) ถูกบูรณาการอยู่ในระบบการเฝ้าระวังแห่งชาติด้วย
Level 5	Routine core capacities implemented at all designated PoEs are exercised, reviewed, evaluated, updated and actions are taken to improve capacity on a regular basis.	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ๑ ทุกแห่งดำเนินงานตามสมรรถนะหลักในภาวะปกติทั้งหมด โดยมีการฝึกซ้อม ทบทวน ประเมิน ปรับปรุง และดำเนินการเพื่อปรับปรุงสมรรถนะเป็นประจำ

PoE2. Public health response at PoEs

PoE2. การตอบโต้ด้านสาธารณสุขที่ช่องทางเข้าออกประเทศ

Level	PoE2. Public health response at PoEs	การตอบโต้ภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุขที่ช่องทางเข้าออกประเทศ
Level 1	PoEs designated based on a strategic risk assessment are in the process of developing a PoE multisectoral public health emergency contingency plan. ¹²³	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ฯ อยู่ในระหว่างการจัดทำแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านสาธารณสุขแบบสหภาคส่วน โดยมีการประเมินความเสี่ยงเชิงกลยุทธ์
Level 2	Some designated PoEs have developed a PoE multisectoral public health emergency contingency plan for events caused by biological hazards.	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ฯ บางแห่งมีการจัดทำแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านสาธารณสุขแบบพหุภาคส่วนของช่องทาง ฯ สำหรับเหตุการณ์ฉุกเฉินที่เกิดจากภาวะอันตรายด้านชีวภาพ
Level 3	All designated PoEs have developed PoE multisectoral public health emergency contingency plans for events caused by biological hazards and are integrated into national surveillance systems and emergency response plans. ¹²⁴ Other non-designated PoEs are integrated into the national surveillance system. ¹²⁵	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ฯ ทุกแห่งมีการจัดทำแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านสาธารณสุขแบบสหภาคส่วนของช่องทาง ฯ สำหรับภาวะอันตรายด้านชีวภาพ และถูกบูรณาการอยู่ในระบบการเฝ้าระวังและแผนการตอบโต้เหตุการณ์ฉุกเฉินระดับชาติ และช่องทางเข้าออกประเทศที่ไม่ได้กำหนด ฯ ถูกบูรณาการอยู่ในระบบการเฝ้าระวังระดับชาติด้วย

Level	PoE2. Public health response at PoEs	การตอบโต้ภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุขที่ช่องทางเข้าออกประเทศ
Level 4	All designated PoEs have developed PoE multisectoral public health emergency contingency plans for events caused by all hazards and integrated into national emergency response plans. Contingency planning is conducted at some non-designated PoEs.	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ฯ ทุกแห่งมีการจัดทำแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านสาธารณสุขแบบสหภาคส่วนของช่องทางฯ สำหรับภาวะอันตรายทุกประเภทและถูกบูรณาการอยู่ในแผนตอบโต้เหตุการณ์ฉุกเฉินระดับชาติ และช่องทางเข้าออกประเทศที่ไม่ได้ถูกกำหนด ฯ บางแห่งมีการจัดทำแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินของช่องทาง ฯ ด้วย
Level 5	All PoE public health emergency contingency plans for events caused by all hazards all designated PoEs are exercised, reviewed, evaluated and updated on a regular basis. Some non-designated PoEs have developed PoE multisectoral public health emergency contingency plans for events caused by all hazards and are integrated into national emergency response plans.	ช่องทางเข้าออกประเทศที่ถูกกำหนด ฯ ทุกแห่งมีการซ้อม ทบทวน ประเมิน และปรับปรุงแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านสาธารณสุขที่เกิดจากภาวะอันตรายทุกประเภทเป็นประจำ และช่องทางเข้าออกประเทศที่ไม่ได้ถูกกำหนด ฯ บางแห่งมีการจัดทำแผนรับมือเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านสาธารณสุขแบบพหุภาคีของช่องทาง ฯ สำหรับภาวะอันตรายทุกประเภทโรค และถูกบูรณาการอยู่ในแผนฉุกเฉินระดับชาติ

PoE3. Risk-based approach to international travel-related measures¹²⁶

PoE3. แนวทางดำเนินการตามความเสี่ยงสำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ

Level	PoE3. Risk-based approach to international travel-related measures ¹²⁶	แนวทางดำเนินการตามความเสี่ยงสำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ
Level 1	National multisectoral mechanism to conduct risk-based approaches for strategic planning for international travel-related measures, including prevention detection / investigation, response and recovery, is under development	มีกลไกสหภาคส่วนระดับชาติในการดำเนินการแนวทางตามความเสี่ยงในการวางแผนเชิงกลยุทธ์ สำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ ได้แก่ การป้องกัน การตรวจจับ / การสอบสวน การตอบโต้ และการฟื้นฟู ซึ่งอยู่ในระหว่างการจัดทำ
Level 2	A national multisectoral strategy for international travel related measures is developed based on a risk-based approach with identified and assigned responsibilities	มีการจัดทำกลยุทธ์สหภาคส่วนในระดับชาติสำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศตามความเสี่ยงที่มีการระบุ และมอบหมายความรับผิดชอบ
Level 3	Guidelines and SOPs are developed to facilitate the implementation of the strategy for international travel-related measures. Country has capacities / arrangements are in place to calibrate and implement the national multisectoral strategy for international travel-related measures.	มีการจัดทำแนวทางและระเบียบปฏิบัติเพื่ออำนวยความสะดวกในการดำเนินการตามกลยุทธ์สำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ ประเทศมีสมรรถนะ/มีการจัดการปรับเทียบและดำเนินการตามยุทธศาสตร์สหภาคส่วนในระดับชาติสำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ

Level	PoE3. Risk-based approach to international travel-related measures ¹²⁶	แนวทางดำเนินการตามความเสี่ยงสำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ
Level 4	Country has capacities / arrangements are in place to implement, adjust and adapt international travel related measures that are commensurate to the risks and to implement the national multisectoral strategy for international travel-related measures.	ประเทศมีสมรรถนะ/มีการจัดการไปปรับเปลี่ยน และปรับใช้มาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศที่สอดคล้องกับความเสี่ยง และดำเนินการตามยุทธศาสตร์สหภาคส่วนในระดับชาติสำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ
Level 5	Country has conducted at least one review, exercise or evaluation (either through an actual event or an exercise) at national or intermediate levels to test the national multisectoral strategy for international travel-related measures, and updated accordingly. ¹²⁷	ประเทศมีการดำเนินการทบทวน การซ้อม หรือการประเมินผลอย่างน้อยหนึ่งครั้ง (ไม่ว่าจะผ่านเหตุการณ์จริง หรือการฝึกซ้อม) ในระดับชาติ หรือระดับกลาง เพื่อทดสอบยุทธศาสตร์สหภาคส่วนในระดับชาติสำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการเดินทางระหว่างประเทศ และปรับปรุงให้สอดคล้องกับสถานการณ์